

Leopoldo Dorantes C.V. Court Interpreter - El Paso, Texas

Leopoldo Dorantes

P.O. BOX 221677

EL PASO, TX 79912 United States

C: 956.551.3513

Email: DLDBTI@GMAIL.COM

Career

Accomplished Court Interpreter/Linguist with highly effective skill in speech communications and message delivery, multi-cultural relations, and network project coordination.

Major Accomplishments

- *National Consortium for State Court Interpreter Certification License: Spanish-Sight/Consec./Sim.
- *US Courts National Court Interpreter Database- Registered
- *JBCC: Texas Judicial Branch Certification Commission- Court Interpreter License
- *New Mexico AOC-Certified Court Interpreter- Santa Fe and Roswell Magistrate Court Interpreter Coordinator
- *The Judicial Council of California: Certified Court Interpreter
- *US State Dept. INL Program: Served as conference interpreter and consultant to U.S. and Foreign officials.
- *Bridged cultural and commercial gaps by creating pathways for communication.
- *International Environmental Reporter: Trade Mission to Mexico, Bureau of National Affairs / Delegate
- *Named Honorary Virginian by Virginia trade delegation for outstanding trade contribution.
- *Successfully presented cutting edge enzyme technology to foreign business entities.

Experience

U.S. Department of State *INL* Program-ILEA Roswell, NM

Blue Law International-Charlottesville, VA (01/13-09/15)

EDC- Esprit De Corps- Alexandria, VA (05/14- 05/15)

Culmen International- Alexandria, VA (01/13 – 04/14)

Certified Interpreter: Diplomatic Corps-Academic Criminal Justice Institute (03/13- present)

Performance of primarily simultaneous mode conference interpreting for high profiled dignitaries from foreign nations. Court protocol, criminal procedure codes, community policing, anti-terrorism, money laundering and cybernetic crimes were among the postgraduate level, highly demanding interpretation of course work imparted by doctoral faculty at the academy. Letters of reference are available upon request.

AOC-NM: Certified Court Interpreter-Freelance

Certified Court Interpreter-Northeastern/Southeastern/Southwestern Quadrant of the State (07/14-Present)

Primarily focused on Web-Scheduling System assignments by which delivery of Consecutive/Simultaneous and sight translation services are rendered while present at proceedings, hearings, VRI, and direct service contexts: court clerk's window, jury deliberations and Public Defender/Defendant Interviews at different venues including jails and detention centers throughout the State.

AOC-NM: Magistrate Court- Santa Fe, NM; Magistrate Court-Roswell, NM

Certified Court Interpreter-Santa Fe, Court Interpreting Services Coordinator (07/13-07/14)

Certified Court Interpreter-Roswell, Court Interpreter Services Coordinator (03/12-03/13)

Coordination and performance of Consecutive/Simultaneous Mode interpretation for NES Jurors and/or NES defendants, witnesses and plaintiffs throughout all phases of deliberation. Coordinated and performed VRI services for clients in remote venues: Arraignments. On site: Sight translation, audio transcriptions, and translation of court documents and affidavits were performed. Letters of reference are available upon request.

LionBRIDGE- Federal: Washington, DC

Qualified Immigration Court Interpreter- Contract (09/08 - 02/12)

Performance of Consecutive/Simultaneous Mode interpretation having Spanish ↔ English as interchangeable source and target languages. On site: Sight translation of legal documents and interpret sworn testimony for all parties during Court Hearing and deliberation. Render expert evaluation and accurate legal context of third party translated documentation. Signed COI's are available upon request.

Certified Translation and Interpreting Services- Freelance: Brownsville, TX

Freelance Interpreter/Translator (03/95 - present)

Freelance court, conference, community, and liaison interpreter. Active participation in depositions and translation of legal documents for language service agencies. Extensive experience in live conference consecutive/simultaneous interpreting for community leaders and international diplomatic corps. Participated in high profile court cases involving MM Personal Injury trials with awarded letter of reference and participation from law firm. Letters & certificates of participation are available.

University of Texas: Brownsville, TX

Outreach Coordinator (04/05-06/2006) / Adjunct Instructor (06/01 – 12-2003)

State coordination and articulation of federally funded programs for higher education. Coordination of joint outreach efforts to 17 different Jr. Colleges throughout the State under the auspices of the Texas Higher Education Coordinating Board. Bachelor of Applied Technology Program. Foundation technologies instructor. Language Interpretation and Translation Instructor, Department of Modern Languages/Liberal Arts. Appropriate letters of reference and evaluation criteria are available.

Certified Labs Div. of NCH Corp., Irving TX

Field Service Rep. (05/90 - 04/04)

Directed Industrial chemical sales for lower Rio Grande Valley area. Introducing a biodegradable and environmentally safe product line. Providing plant personnel with OSHA approved **safety training & education**. Received top sales awards from 1994-1998.

Credentials

NCSC: National Consortium for State Court Interpreter Certification Licensee-Spanish

US Courts: National Court Interpreter Database-Registered

NM Judiciary AOC: CEU requirement in compliance and good standing

Judicial Council of California AOC: State Certified Court Interpreter

JBCC: Texas Certified Court Interpreter-Active and in good standing

LioNBRIDGE: Federal Immigration Court Interpreter contracted for USDOJ-Active

SSA-ODAR: Court Interpreter services to Office of Disability Adjudication Review-Active

UT Brownsville: Graduate supporting field in Interpretation-Consecutive & Simultaneous

Security Clearance: FS 85 USDOJ Immigration Court-Active

CMIT: Certified Medical Interpreter Training Certificate/ UTPA-Active

Education

University of Texas, Brownsville TX 2004

B.A.A.S. with composites in Metallurgy Technology & Translation Studies, GPA: 3.4,

Bachelor of Applied Arts & Sciences: Sigma Delta Pi Nat'l Hispanic
Studies Honor Society.

University of Texas, Brownsville TX 2000

M.A.I.S in Spanish/Interpreting, GPA: 3.9

Awarded Sigma Delta Pi National Hispanic Studies Honor Society
Co-founder of the University Translators & Interpreters Society.

University of Texas, Brownsville TX 1996

B.A. in Spanish/History, GPA: 3.32

Awarded President's & Dean's list mentions. Recipient of University Excellence Scholarship. Achieved excellence in education. Accepted to Master's Program at the University of Texas-Brownsville.

Keyword Summary

Capability to coordinate, develop and bridge language and cultural communication through interpretation between a specific source and target language: Spanish English.